Poetry Prompt Nr. 14 Oberstufe

https://www.lyrikline.org/de/gedichte/hip-hop-halisi-

L-ness


Foto: Mike Schmidt

* 10.07.1979, Nakuru, Kenia
lebt in: Nairobi, Kenia

L-ness, geboren 1979 in Nakuru, Kenia, bürgerlich Lydia Owano Akwabi, auch bekannt als ‚Lioness' oder ‚Madadadigital', ist eine Femcees des afrikanischen Hip-Hop. L-ness rappt nicht auf Swahili oder Englisch, den beiden Amtssprachen Kenias, sondern auf *Sheng*, einem vitalen Sprachamalgam, das in den Slums von Nairobi entstand und sich allmählich zur Verkehrssprache des dortigen Undergrounds entwickelte.

HIP HOP HALISI

Nimechoose maneno ya kukuconfuse,
Ndani ya ubeti kukulose,
Ndo niko used to,
Full kueneza upendo kwote,
Kiupepo napita sehemu zote,
Sisare kivuli,
Echo imeshaskika toka Soweto,
Mchezo ni on your marks,
Get set, imesikika shot,
Nimekumake ulook,
Hapa hivi bila aibu,
Bila kuwatch out for
Misumaa inasinzia mchana kutwa,
Zisipoeducate,
watafunzwa na ulimwengu,
Ambapo kipofu anasikia
usichokiona,
Na kiziwi anaona,
usichokisikia,
Sasa, inakuwaje?
Sisi tulishatafsiri,
tukafanya mambo,
Na still kiDre chronically
kwenya mic
kuna jambo
mbiu ni ya mgambo,
imebaki kila time ni wakati
wa kuweka senti kwenye beti,
zijaze benki, sura ikiwa,
ni ya kuchora ukutani,
kwa graffiti.

Genre: Hip-Hop, Rap, Underground-Dichtung
Task: Sprachvielfalt, Übersetzungen
Ressourcen: Kopien des Gedichts mit Übersetzung, Papier & Stift

1. Stellen Sie die Autorin kurz vor. Hören Sie das Gedicht mit der Klasse auf Lyrikline.org und verteilen Sie das Gedicht und die deutsche Übersetzung als Kopie.

2. Bitten Sie die SuS, die Sprache „Sheng" zu googlen. Sprechen Sie mit den SuS über das Thema Slang, Jugendsprache und Dialekt. Wo und Wann werden sie gesprochen? Beispiel können das französische „Verlan", der Berliner Dialekt oder der Gebrauch von Wörtern anderer Sprachen sein.

3. Die SuS, können nun in Kleingruppen über die Slang-Wörter die sie nutzen oder Slangs/ Jugendsprache/ Dialekte die sie sprechen reden. Bitten Sie die SuS, Wörter und Sätze zu Sammeln und aufzuschreiben.

4. Im Anschluss können eigene Rap und Spoken Word Texte mit Slang, Dialekt und Jugendsprache geschrieben werden.